



元朗淨水設施 — 第一階段主體工程 獲頒最佳工地安全及整潔獎及全場總冠軍大獎



#WEGOTHIS #YLEPP #DSD #THEBESTCONSTRUCTIONSITE
#SAFETYANDHOUSEKEEPINGAWARD #2022GRANDAWARD



Yuen Long Effluent Polishing Plant — Main Works for Stage 1 Received the "The Best Construction Site Safety and Housekeeping Award" and the "Grand Award"

渠務署「工地安全及整潔獎勵計劃(2022)」頒獎典禮於2023年5月19日在北角社區會堂圓滿舉行，以嘉許在工地安全及整潔方面表現卓越的承建商及工程督導團隊，並分別獲渠務署署長彭雅妮女士及副署長徐仕基先生頒授獎項。



元朗淨水設施—第一階段主體工程 (DC/2019/10) 榮獲本屆「最佳工地安全及整潔獎」及「總冠軍大獎」，我們致力於良好的工地安全管理和整潔的工作環境，落實工地零意外率，提升員工工作效率及歸屬感，承諾未來繼續促進工地安全和整潔，盡力減少工程對社區的影響，攜手肩負社會責任，為市民提供優質服務，締造更美好的環境。

The Drainage Services Department held the "Construction Sites Safety and Housekeeping Award Scheme (2022)" ceremony on 19th May 2023 at the North Point Community Hall to recognize the outstanding performance of contractors and engineering supervision teams in promoting construction site safety and cleanliness, which were presented by Ms. Alice Pang, Director of Drainage Services, and Mr. Chui Si Kay, Peter Deputy Director of Drainage Services.

Yuen Long Effluent Polishing Plant (DC/2019/10) received the "The Best Construction Site Safety and Housekeeping Award" and the "Grand Award". We are dedicated to maintaining excellent construction site safety management and a clean working environment, implementing a zero-accident rate on construction sites, improving employee work efficiency and sense of belonging, and pledging to continue promoting construction site safety and cleanliness in the future.

We will work towards minimizing the impact of construction on the community, assume social responsibility together, provide quality services for the public, and create a better environment.



元朗淨水設施勇奪Edmund Hambly殊榮

Yuen Long Effluent Polishing Plant was awarded the Edmund Hambly Medal 2022



#WEGOTHIS #YLEPP #DSD #EDMUNDHAMBLYMEDAL



元朗淨水設施榮獲2022年度英國土木工程師學會 (ICE) Edmund Hambly獎章，以表彰本工程在可持續發展和創新設計的傑出表現，同時印證了渠務署多年來於可持續發展上的努力成果！此獎項強調土木工程對人類福祉和環境的重要貢獻，並承諾減輕氣候變化的重大影響。

獲得國際專業肯定及殊榮的元朗淨水設施，旨在配合人口增長和發展需要，工程正分階段進行，第一階段會將污水處理量由每日70,000立方米增加至100,000立方米，並把污水處理水平提升至三級淨水標準。

元朗淨水設施亦是香港首個採用好氧顆粒污泥技術 (AGS) 進行生物處理的污水處理設施，將為實現能源中和提供高效解決方案！

DSD's project Yuen Long Effluent Polishing Plant (YLEPP) had received Edmund Hambly Medal in the Institution of Civil Engineers (ICE) Annual Awards 2022.



Yuen Long Effluent Polishing Plant (YLEPP)

was awarded the 2022 Edmund Hambly Medal by the Institution of Civil Engineers (ICE), in recognition of its outstanding performance in sustainable development and innovative design and demonstrating the efforts of the Drainage Services Department in sustainable development. The award highlights the important contribution of civil engineering to human welfare and the environment, and the commitment to reducing the significant impacts of climate change.

The international award had recognized YLEPP is designed to meet the population growth and development needs. The project is being carried out in stages, increasing the treatment capacity from 70,000m³ to 100,000m³ per day in Stage 1, and upgrading the sewage treatment level to tertiary treatment standards. It is also the first sewage treatment works in Hong Kong to use the anaerobic granular sludge (AGS) technology for biological treatment, providing an efficient solution for achieving energy neutrality.

渠務署轄下的元朗淨水設施於英國土木工程師學會舉辦的2022年度獎中獲頒Edmund Hambly獎章。



關愛弱勢社群 推廣綠色文化

Empowering Vulnerable Groups

Promoting eco-friendly culture

「元朗淨水設施 – 第一階段主體工程」工程團隊致力關懷社區，去年9月我們聯同屏山鄉鄉事委員會舉辦義工服務，拜訪屏山區內三間老人院舍共280名長者，為他們派發了社企月餅、新鮮水果和精美的渠務署下水水燈籠，共享中秋佳節的團聚之樂。



Our project team together with the chairman of the Ping Shan Rural Committee, Tang Chi Keung, brought warmth to the Ping Shan Home For The Aged Limited, The Neighborhood Advice-Action Council and Tai On Home For Aged, sharing the joy of the festive season.



We happily gave out mooncakes from our social enterprise to the elderly. 我們特意挑選社企月餅派發給老人院舍的長者。

The "Yuen Long Effluent Polishing Plant – Main Works for stage 1" project team is dedicated to supporting the local community. In September last year, we partnered with the Ping Shan Rural Committee to organize a volunteer service and visited three nursing homes in the Ping Shan area, where we distributed some social enterprise mooncakes, fresh fruits, and beautiful Drainage Services Department Drains lanterns to 280 elderly residents, embracing the joy of reunion during the Mid-Autumn Festival.



● 公公婆婆表現都很高興，大家要多關心長者，祝福他們每一位都健健康康，開開心心！

Let's show more care for the elderly and wish them all good health and happiness!



#Smile



#stayhealthy



Happy Mid Autumn Festival!



元朗淨水設施—第一階段主體工程團隊，聯同屏山鄉鄉事委員會主席鄧志強一起送暖至元朗屏山安老院、鄰舍輔導會及泰安護老院，分享節日喜悅。





我們團隊透過動畫及小遊戲，讓孩子們了解污水處理和廢物管理的重要性，建立充滿綠色力量的香港。



#T·PARK [源·區] #YLEPP #童心飯堂

我們的團隊還邀請了浸信會愛群社會服務處轄下「童心飯堂」的孩子參觀香港的 T·PARK [源·區] 污泥處理設施，讓低收入家庭及其孩子了解污水處理和廢物管理的重要性。T·PARK [源·區] 是政府實踐「轉廢為能」策略的象徵，透過休閒和教育設施推廣綠色文化。孩子們在參觀中了解污水處理，觀看卡通短片《清水飄流記》，最後還收到了渠務署下水水可愛環保布袋和其他精美紀念品，以推廣再用水資源。YLEPP 團隊希望這次活動能啟發孩子和家庭採取環保生活方式，建立更綠色和可持續的香港。



Through animations and mini-games, our team aims to educate children on the importance of sewage treatment and waste management, cultivating a greener and more environmentally conscious Hong Kong.



孩子專心欣賞《清水飄流記》，一套旨在提高公眾對渠務署在污水處理及防洪工作的認識的動畫。The children were fully engaged in the cartoon "Adventure Down The Drain" which aims to increase public awareness of the Drainage Services Department's efforts in sewage treatment and flood prevention."



T·PARK is a futuristic waste treatment facility that fires up Hong Kong's "waste-to-energy" and resource recovery ambitions. It offers the best alternative solution for sludge disposal and sets the pace for a more sustainable Hong Kong.



In addition, our team collaborated with the Baptist Oi Kwan Social Service's Kiddy Heart Canteen to invite children to visit the T·PARK sludge treatment facility in Hong Kong. This visit provided an opportunity for low-income families and their children to understand the importance of sewage treatment and waste management. T·PARK is a symbol of the government's "Waste-to-Energy" strategy, and it promotes green culture through leisure and educational facilities. The children learned about wastewater treatment during their visit and watched the educational cartoon "Adventure Down The Drain." They also received cute DSD Drainy eco-bags and other lovely souvenirs to promote the reuse of water resources. The YLEPP team hopes that this activity can inspire children and families to adopt environmentally friendly lifestyles and establish a greener and more sustainable Hong Kong.

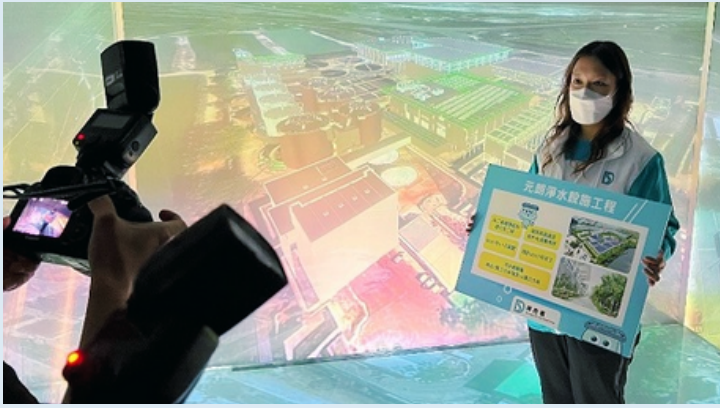


T·PARK [源·區] 是一座具有前瞻性的廢物處理設施，展示了香港實踐「轉廢為能」和資源回收的決心。T·PARK [源·區] 為我們提供了最佳的污泥處理方案，並為香港建設可持續發展的未來。



渠務署就元朗淨水設施達至能源中和接受傳媒訪問

Media interviewed DSD on Achievement of Energy Neutrality in Yuen Long Effluent Polishing Plant



渠務署工程師陳韻茵利用沉浸式自動虛擬實境向記者介紹元朗淨水設施工程項目
DSD Engineer, Ms Victoria CHAN Wan-yan, introduced the Yuen Long Effluent Polishing Plant project to the reporters using CAVE

渠務署工程師陳韻茵於2022年11月8日接受商報、香港01、明報及東方日報訪問，介紹元朗淨水設施如何透過減少能源消耗和增加可再生能源的生產，以實現能源中和。

陳女士向記者介紹，元朗淨水設施將是全港首間應用好氧顆粒污泥技術於二級處理部驟的污水處理廠，這創新的污水處理技術不但能夠減少污水處理廠的佔地面積，更能有效地進行生物處理，減低廠房的用電需求。

渠務署更改善了廠房的水力設計以降低入水泵房的耗電量。陳女士亦介紹了元朗淨水設施的產電措施，包括在建築物屋頂安裝太陽能板，並利用該廠和其他污水處理廠的污泥進行厭氧消化以提升生物氣的產量，當中產生的電力，足夠提供廠房的整體用電需求，達至能源中和。

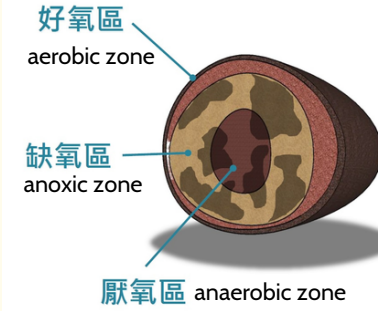


元朗淨水設施亦配置超過5,000塊太陽能光伏板組成的太陽能發電系統，將為全港政府設施其中一個最大的太陽能發電設施。

YLEPP will install a solar power generation system comprising over 5,000 solar photovoltaic panels, and will be one of the largest solar power generation government facilities in Hong Kong.

「好氧顆粒污泥技術」的「污泥珠」溶解氧濃度會由外殼逐漸減低，故一粒可做齊好氧區、缺氧區和厭氧區的淨化功能。

The dissolved oxygen concentration of the "sludge balls" in the "aerobic granular sludge technology" will gradually decrease from the outer shell, allowing a single ball to perform purification functions in the aerobic, anoxic, and anaerobic zones.



好氧顆粒污泥體積相對較大，直徑大約有0.2至0.4毫米，故沉澱速度較快，可進一步減低用地需求。

Aerobic granular sludge has a relatively large volume, with a diameter of approximately 0.2 to 0.4 millimeters, which results in a faster settling velocity and can further reduce land requirements.



DSD Engineer, Ms Victoria CHAN Wan-yan, was interviewed by Hong Kong Commercial Daily, HK01, Ming Pao and Oriental Daily on 8 November 2022, to introduce how Yuen Long Effluent Polishing Plant (YLEPP) achieve energy neutrality through minimising the energy consumption and maximising the production of renewable energy. Ms CHAN introduced to the reporters that YLEPP will be the first wastewater treatment plant in Hong Kong adopting the advanced aerobic granular sludge technology in biological treatment which requires smaller footprint and of high efficiency with lower energy demand.

In addition, DSD has optimised the hydraulic design of the plant to lower the electricity consumption of inlet pumping station. Ms CHAN also introduced the numerous renewable energy installations in YLEPP, which include extensive provision of PV panels on building roof, and increasing the yield of biogas generated from the anaerobic digestion of sludge from YLEPP and other sewage treatment works, turning electrical energy to meet the annual power consumption of YLEPP, achieving energy neutrality.

元朗淨水設施出水泵房運作示意圖



Schematic diagram of the operation of the YLEPP



工程進度 Project Progress



工地全視圖 General View of Works Area

過去的工程進展主要亮點：

1. 基本處理設施的挖掘和側向支撐安裝工程。
2. 板樁和鋼管樁牆安裝工程，包括生物處理設施、三級處理設施和污泥處理設施。
3. 初級處理設施正在建造中。
4. CLP變電站及制房大致完成。



基本處理設施的挖掘及側向支撐安裝工程
Excavation and Lateral Support Works for Preliminary Treatment Facilities

Major Highlights of Works Progress in the past:

1. Excavation and Lateral Support Works for Preliminary Treatment Facilities.
2. Sheet Piling and Pipe Piling Works for Various Structures such as Biological Treatment Facilities, Tertiary Treatment Facilities and Sludge Treatment Facilities.
3. Construction of Primary Treatment Facilities are in progress.
4. Substantial Completion of CLP Substations and 11kV Switchgear House.

元朗淨水設施冷知識 - 雀鳥篇(三) TRIVA of YLEPP - Bird Series (3)

杜蘇芮

- 早前颱風杜蘇芮 (Doksuri, 韓文독수리) 的名字原來是由韓國提供的鳥名, 亦即禿鷲。
- 禿鷲以食腐肉為生的大型猛禽, 是自然界中不可或缺的清道夫, 被稱為「草原上的清潔專員」。
- 牠身長約一米, 翼展時可以達到二至三米, 最為人所知的特徵是頭頂羽毛比較稀少。
- 進食腐肉時, 屍體的血會黏附牠頭上的羽毛, 由於難以清潔, 所以稀少的毛有利於保持衛生。
- 為香港罕見的冬候鳥, 對上一次出沒紀錄已經是2015年。



照片來源 Photo Credit : Mistvan
Wikimedia Commons 維基共享資源

Doksuri

- The name of the typhoon Doksuri (독수리) was actually provided by South Korea, and it refers to a bird species known as "Cinereous Vulture" in English.
- Cinereous Vulture is a large scavenging raptor that feeds on carrion, known as the "grassland cleaner".
- It has a body length of about one meter and a wingspan of two to three meters. The most well-known characteristic is that the feathers on its head are relatively sparse.
- When it feeds on carrion, the blood from the carcass sticks to the feathers on its head which is difficult to clean, so sparse feathers are beneficial for maintaining hygiene.
- However, it is extremely rare to see it in Hong Kong, as it is a rare winter visitor, with the last sighting in 2015.

聯絡我們

Contact Us

熱線 Hotline : 5493 6493
電郵 Email : enquiry@ylepp-aecom.com

銘謝: 香港觀鳥會提供資料
Acknowledgement: Information are provided by
The Hong Kong Bird Watching Society

